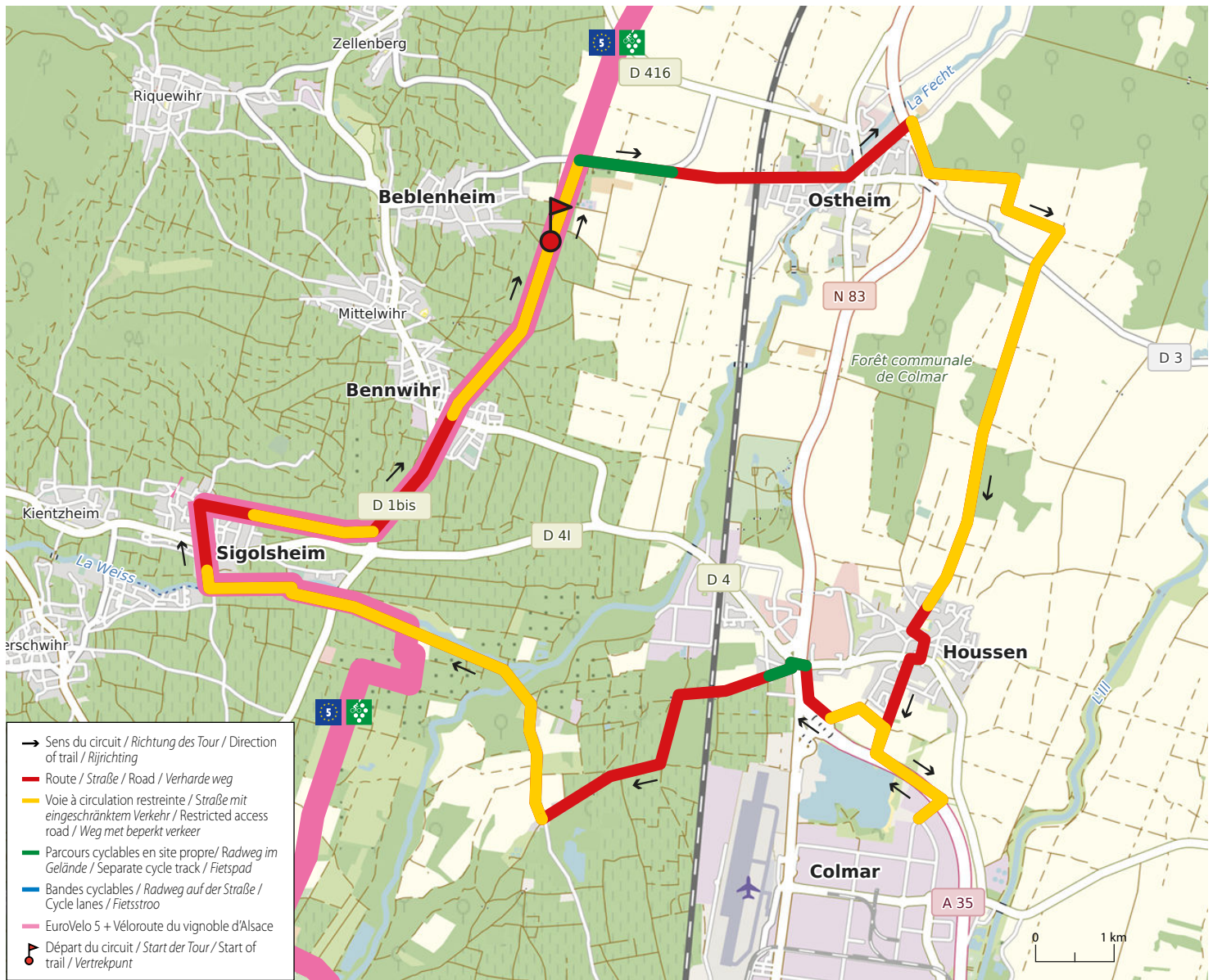
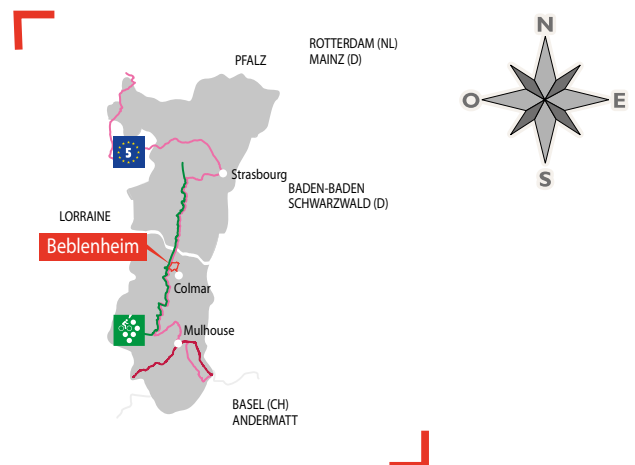
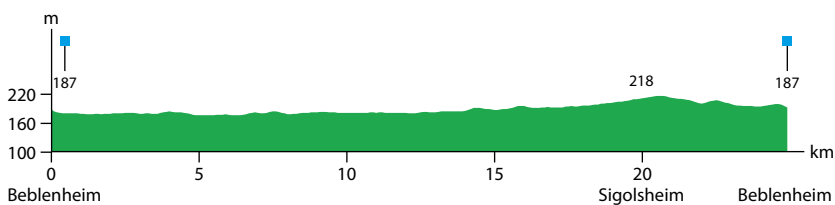



**BL
459**
BALADE DANS LES VERGERS AUTOUR DE COLMAR
Spazierfahrt durch die Obstgärten rund um Colmar
A Ride through the Orchards around Colmar
Tocht in de boomgaarden rond Colmar

● 24,9 km - ▲ 88 m


Faible dénivelé / Wenig Höhenunterschied / Low height difference / Weinig hoogtemeters


 Parcours agréable et varié qui débute à Beblenheim et vous conduit à Ostheim en longeant des cerisiers, des pommiers et des mirabelliers avant de rejoindre en bordure de forêt et des champs la Base nautique de Colmar-Houssen. Dirigez-vous ensuite vers la forêt de la Waldeslust vers Sigolsheim (pommeraie et cerisiers), pour continuer dans les vignes, à hauteur de Bennwihr.

Cet itinéraire emprunte un terrain plat et roulant, agréable par sa diversité et ses points de vue sur les Vosges entre Ostheim et Houssen.

 Die angenehme und abwechslungsreiche Tour beginnt in Beblenheim und führt Sie vorbei an Kirschbäumen, Apfelbäumen und Mirabellenbäumen nach Ostheim. Dann fahren Sie am Waldrand und an Feldern entlang und gelangen schließlich zum Strandbad Base nautique in Colmar-Houssen. Anschließend fahren Sie durch die Waldeslust Richtung Sigolsheim (Apfel- und Kirschanbau) und dann durch die Weinberge bei Bennwihr.

Die Strecke führt durch ebenes Gelände, ist angenehm zu fahren und sehr abwechslungsreich und bietet zwischen Ostheim und Houssen einen schönen Blick auf die Vogesen.

 A pleasant, varied trail which starts off at Beblenheim and takes you to Ostheim past cherry, apple and mirabelle plum trees before arriving at the Boating Centre of Colmar-Houssen on the edge of forests and fields. You then pedal on to Waldeslust forest towards Sigolsheim (apple and cherry orchards) and continue in the vineyards near Bennwihr.

This route is flat and easy-going with plenty of different sights to admire and panoramas of the Vosges Mountains between Ostheim and Houssen.

 Aangename, gevarieerde tocht van Beblenheim naar Ostheim langs kersen-, appel- en mirabellenboomgaarden naar de rand van het bos en de velden van het watersportcentrum van Colmar-Houssen. Daarna duiken we het bos van Waldeslust in richting Sigolsheim (appel- en kersenboomgaarden) en door wijngaarden ter hoogte van Bennwihr.

Deze route is vlak en goed te fietsen, aangenaam vanwege de diversiteit en de uitzichtpunten op de Vogezen tussen Ostheim en Houssen.

LE PARCOURS / DER WEG / THE ROUTE / DE ROUTE

Localités Orte / Towns / Gemeentes												
Bebenheim												
Ostheim												
Houssen												
Colmar												
Sigolsheim												
Bennwihr												

Localités Orte / Towns / Gemeentes											
Bebenheim											
Ostheim											
Houssen											
Colmar											
Sigolsheim											
Bennwihr											



LES SERVICES PAR COMMUNE / SERVICEANGEBOTE DER GEMEINDEN / SERVICES IN EACH TOWN / DIENSTEN PER GEMEENTE



Réparation de bicyclettes / Fahrrad-Reparatur /
Bicycle repairs / Fietsenmaker



Location de bicyclettes (route, VTC) / Fahrrad-Vermietung /
Bicycle hire (town & country bike) / Fietsenverhuur



Réparation et location de bicyclettes / Fahrrad Reparatur und
Vermietung / Bicycle repairs and hire / Fietsenmaker en Fietsenverhuur



VAE / e-Bike Vermietung / e-bike hire/ Elektrische fietsen huren



Gare SNCF / Bahnhof / Railway station / Station



Hôtel-restaurant avec garage à bicyclette (H=hôtel, H/R=hôtel-
restaurant, * **** =class. officiel, ch=nbre de chambres) /
Hotel-Restaurant mit Fahrradgarage (H=Hotel, H/R=Hotel-Restaurant,
* **** =offizielle Klassifizierung, ch=Zimmeranzahl) / Hotel-restaurant
with bicycle shed (H=hôtel, H/R=hôtel-restaurant, * **** =official
classif, ch=no. of rooms) / Hotel-restaurant met fietsenstalling



Chambre d'hôtes labellisée / Gästezimmer mit label /
Labeled Bed and Breakfast / B&B



Hébergement collectif (auberge de jeunesse, gîte d'étape, etc.) /
Beherbergungsvereine (Jugendherbergen, Etappenunterkünfte usw.)
(lits=Bettenanzahl) / Hostel-type accommodation (youth hostel, hikers'
hostels, etc.) (lits=no. of beds) / Groepsaccommodatie



Camping (*, **, ***, ****, *****=classement, T=tourisme, L=loisirs, période
d'ouverture) / Campingplätze (*, **, ***, ****, *****=Einstufung, T=Tourismus,
L=Freizeit, Öffnungszeiten) / Campsite (*, **, ***, ****, *****=classif, T=tourism,
L=leisure, opening season) / Camping



Aire de service pour camping-car / Gemischter Stellplatz für Camping/
Cars (Service und Parkplatz) / Mixed campsite for campers-dormobiles
(services + parking area) / Camperplaats (service-en parkeerplaatsen)



Aire de stationnement pour camping-car / Wohnmobil Parkplatz /
Campers-dormobiles parking area / Camperplaatsparkeerplaatsen



Restaurant



Commerces alimentaires / Lebensmittel /
Food shop / Lebensmittelgeschäft



Salon de thé / Bistro-Café /
Bistro-café / Café



Office de Tourisme / Verkehrsbüro /
Tourist office / VW



Toilettes publiques / Öffentliche Toiletten / Public restroom /
Openbare toiletten



Aire de pique-nique / Picknickplätze /
Picnic area / Picknickplaatsen



Tronçon dangereux sur la boucle (flux automobile important) /
Gefährlicher Abschnitt in der Wegschleife (viel Autoverkehr) /
Dangerous section on the loop (heavy traffic flow) / Gevaarlijk stuk op het
traject (veel verkeer)



Musée / Museum



Site patrimonial remarquable / Sehenswerte Kulturstätte /
Remarkable heritage site / Opmerkelijk erfgoed



Point de vue / Aussichtspunkt / Viewpoint / Uitzicht



Site naturel ou archéologique remarquable / Sehenswerte
Naturlandschaft oder archäologische Stätte / Remarkable natural or
archaeological site / Opmerkelijk natuurgebied of vindplaats



Piscine et lieux de baignade / Schwimmbad, Badestelle / Swimming pool,
swimming spot / Zwembad, zwemplaats

OÙ SE LOGER ? / UNTERKÜNFTE / WHERE TO STAY? / ACCOMMODATIE

HÔTELS AVEC GARAGE À VÉLO (+KITS DE RÉPARATION)

Hotel mit Fahrradgarage
(Werkzeuge für kleine
Reparaturen)
Hotel with bicycle shed
(Tools for small repairs)
Hotel met fietsenstalling
(Reparatiekit)

BELENHEIM

Le Kanzel
Chemin des Amandiers
+33 (0)3 89 49 08 00
www.kanzel.com

OSTHEIM

Au Nid de Cigognes ***
2 rue de Colmar
+33 (0)3 89 47 91 44
www.nid-de-cigognes.fr

COLMAR

La Maison des Têtes *****
19 rue des têtes
+33 (0) 3 89 24 43 43
www.maisondestetes.com

Hôtel Quatorze ****

14 rue des Augustins
+33 (0) 3 89 20 45 20
www.hotelquatorze.com

Le Colombier ****

7 rue Turenne
+33 (0) 3 89 23 96 00
www.hotel-le-colombier.fr

James Boutique Hotel ****

15 rue Saint-Eloi
+33 (0)3 89 21 93 70
www.james-hotel.com

Best Western Grand Hôtel Bristol ****

7 place de la Gare
+33 (0)3 89 23 59 59
www.grand-hotel-bristol.com

Roi Soleil Prestige ****

26 rue des Métiers
+33 (0)3 89 30 50 50
www.hotel-roi-soleil.com
colmar-hotel.com

Mercure Colmar Centre Unterlinden ****

15 rue Golbéry
+33 (0)3 89 41 71 71
www.mercure.com/0978

Beauséjour ***

25 rue du Ladhof
+33 (0)3 89 20 66 66
www.beausejour.fr

Hôtel Turenne ***

10 route de Bâle
+33 (0)3 89 21 58 58
www.turenne.com

Colmar Hotel ***

14 Route de Rouffach
+33 (0)3 89 67 30 00 77
www.colmar-hotel.com

Campanile ***

8 rue des Métiers
+33 (0)3 89 24 18 18
www.campanile-colmar-aeroport.fr

Comfort Hotel Expo Colmar ***

2C rue Timken
+33 (0)3 89 300 600
www.comfort-colmar.com

Ibis Colmar Centre ***

10 rue Saint Eloi
+33 (0)3 89 41 30 14
www.ibishotel.com

Ibis Styles Colmar Centre ***

11 Boulevard du Champ de Mars
+33 (0)3 89 23 26 25
www.ibisstyles.com

Les Maraîchers ***

83 route de Bâle
+33 (0)3 89 24 14 79
www.les-maraichers.com

Ibis Budget Colmar **

Centre Ville
15 rue Stanislas
+33 (0)3 90 50 54 96
www.ibis.com

CHAMBRES D'HÔTES LABELISÉES

Gästezimmer mit label
Labeled Bed and breakfast
B&B

OSTHEIM

VILLA FINK

M. Sylvain ICHTERTZ
43 route de Colmar
+33 (0)3 89 73 23 23
www.ribeauville-riquewihr.com

M. Christophe UMBDENSTOCK

30 route de Colmar
+33 (0)3 89 47 91 38
www.gites-pre-des-poulains.fr

COLMAR

Villa Elyane

26a rue Camille Schlumberger
+33 (0)9 51 85 24 77
www.villa-elyane.com

BENNWIHR

M. Gilbert WAGNER
21 rue des Romains
+33 (0)6 18 15 09 51
+33 (0)3 89 49 05 95

HÉBERGEMENT COLLECTIF

Beherbergungsvereine
Hostel-type accommodation
Groepsaccommodatie

COLMAR

Auberge de Jeunesse

2 rue Pasteur
+33 (0)3 89 80 57 39
www.colmar.fr/auberge-jeunesse

CAMPINGS CLASSÉS TOURISME

Campingplätze Einstufung
Tourismus
Campsite classif tourism
Camping

Camping de l'ill

1 allée du camping
68180 HORBOURG-WIHR
+33 (0)3 89 41 15 94
www.campingdelill.fr



OÙ MANGER ? / WO ESSEN? / WHERE TO EAT? / UIT ETEN?

■ BEBLENHEIM

Auberge À l'Agneau Blanc

3 rue de Hoen
+33 (0)3 89 47 91 92

Auberge Le Bouc Bleu

2 rue du 5 décembre
+33 (0)3 89 47 88 21

Caveau Le Gambrinus

4 rue des raisins
+33 (0)3 89 49 02 82

■ OSTHEIM

Restaurant Au Nid de Cigognes

2 rue de Colmar
+33 (0)3 89 47 91 44

Restaurant Chez Félix

1 rue de Strasbourg
+33 (0)3 89 47 91 54

■ HOUSSEN

Restaurant Fasthôtel Housen-Colmar

Rue du Mariafeld
+33 (0)3 89 41 09 10

■ COLMAR

Beauséjour - Chez Keller

25 rue du Ladhof
+33 (0)3 89 20 66 66

Brasserie l'Auberge

7 place de la Gare
+33 (0)3 89 23 17 57

Le Rendez-Vous

7 place de la Gare
+33 (0)3 90 23 15 86

L'Echevin

4-6 place des six Montagnes Noires
+33 (0)3 89 41 60 32

L'Atelier du peintre

1 rue Schongauer
+33 (0)3 89 29 51 57

La Maison des Têtes

19 rue des têtes
+33 (0)3 89 24 43 43

Bartholdi

2 rue des Boulangers
+33 (0)3 89 41 07 74

L'Epicurien

11 rue Wickram
+33 (0)3 89 41 14 50

JY'S

17 rue de la Poissonnerie
+33 (0)3 89 21 53 60

Côté Cour

Pue des serruriers / place de la Cathédrale
+33 (0)3 89 21 19 18

La Maison Rouge

9 rue des Écoles
+33 (0)3 89 23 53 22

Winstub la Petite Venise

4 rue de la Poissonnerie
+33 (0)3 89 41 72 59

Aux Trois Poissons

15 quai de la poissonnerie
+33 (0)3 89 41 25 21

Le Théâtre

1 rue des bains
+33(0)3 89 23 29 29

Le Fer rouge

52 Grand rue
+33 (0)3 89 20 80 69

Winstub Brenner

1 rue Turenne
+33 (0)3 89 41 42 33

Le Rapp

1 rue Weinemer
+33 (0)3 89 41 62 10
www.rapp-hotel.com

■ SIGOLSHEIM

Restaurant Au Bon Coin

6 place de l'Église
+33 (0)3 89 78 22 33

Auberge Les 3 Alsaciennes

30 route des Vins
+33 (0)3 89 47 08 35

SERVICES PAR COMMUNES / SERVICEANGEBOTE DER GEMEINDEN / SERVICES IN EACH TOWN / DIENSTEN PER GEMEENTE

RÉPARATEURS DE VÉLOS

Fahrrad-Reparatur
Bicycle repairs
Fietssmaken

Lulu Cycles

4 route d'Ingersheim
+33 (0)3 89 41 42 66

TOILETTES PUBLIQUES

Öffentliche Toiletten
Public washrooms
Openbare toiletten

9 place de la Cathédrale

Place Lacarre
Parking Scheurer Kestner

AIRES DE PIQUE-NIQUE

Picknickplätze
Picnic area
Picknickplaatsen

■ COLMAR

Vélo Docteur

9 place de la Gare
+33 (0)3 89 41 37 90

Culture Vélo

8 rue Timken
+33 (0)3 89 27 41 13

Cycles et sports 68

69 route de Neuf-Brisach
+33 (0)3 89 78 50 80

Cycles Jost

20 rue Edouard Richard
+33 (0)3 89 41 25 74

LOCATION DE VÉLO ET VAE

e-Bike und Fahrrad-Vermietung
e-bike and Bicycle hire
Fietsevenhuur en Elektrische

■ COLMAR

Vélo Docteur

9 place de la Gare
+33 (0)3 89 41 37 90

Lulu Cycles

4 route d'Ingersheim
+33 (0)3 89 41 42 66

■ BEBLENHEIM

À la mairie / Rathaus / Town Hall / Gemeenthuis

■ OSTHEIM

Place des Cigognes

■ COLMAR

13 rue des Ecoles

7 avenue de la République

9 place de la Gare.

Place Jeanne d'Arc

■ BEBLENHEIM

Rue du Petit Château

Aire de pique-nique située à proximité de la piste cyclable, au cœur du vignoble

■ OSTHEIM

Rue de la Gare

Rue de Mittelwihr

QUE VISITER ? / BESICHTIGUNGEN? / VISITS? / TE ZIEN?

■ BEBLENHEIM

Église Protestante Saint-Sébastien /

Evangelische Kirche Saint-Sébastien /
St. Sébastien's Protestant Church /
Protestantse kerk Saint-Sébastien
Rue de Hoen

Sur l'emplacement de l'actuelle Église protestante Saint-Sébastien se trouvait une ancienne église catholique, mentionnée dans des parchemins autour de 1300. Vers 1534, suite à l'introduction de la Réforme dans la seigneurie de Riquewihr, l'Église catholique fut dédiée au culte protestant. L'Église, devenue protestante, fut élargie en 1606 par l'architecte wurtembergeois Heinrich Schickhardt, qui fit ajouter la tour-clocher à l'ouest.

Wo heute die evangelische Kirche Saint-Sébastien steht, befand sich früher eine katholische Kirche, die um 1300 urkundlich erwähnt ist. Etwa 1534 wurde die katholische

Kirche im Zuge der Reformation in der Herrschaft Riquewihr in eine evangelische Kirche umgewandelt. Die nunmehr evangelische Kirche wurde 1606 durch den württembergischen Architekten Heinrich Schickhardt erweitert, der den westlichen Glockenturm errichten ließ.

St. Sébastien's Protestant church was built on the site of a former Catholic church mentioned on parchment documents around 1300. Towards 1534, when the Reformation was introduced into the seigneurie of Riquewihr, the Catholic church became a place of Protestant worship. It was then extended in 1606 by the Württemberg architect Heinrich Schickhardt, who added the clock tower on the west side.

Waar nu de protestantse kerk Saint-Sébastien staat, stond vroeger een katholieke kerk die sinds 1300 vermeld is. Tegen 1534, na de introductie van de Hervorming in het heerschap van Riquewihr, werd de katholieke

kerk protestants. De kerk werd in 1606 uitgebreid door de Württembergse architect Heinrich Schickhardt, die een torenspits toevoegde aan de westkant.

Église Saint-Martin / Kirche Saint-Martin /

St. Martin's Church / Kerk Saint Martin
Rue Saint Martin

L'Église catholique fut construite sur l'emplacement d'un ancien cimetière entre 1864 et 1866, en même temps que l'actuelle église protestante, marquant ainsi la fin du Simultaneum. L'Église abrite un maître-autel datant du 17^e siècle provenant de l'ancienne abbaye de Pairis.

Die katholische Kirche wurde zeitgleich mit der heutigen evangelischen Kirche zwischen 1864 und 1866 auf einem ehemaligen Friedhof erbaut und steht damit für das Ende des gemeinsamen Gottesdienstes. In der Kirche befindet sich ein Hochaltar aus dem 17. Jahrhundert, der aus dem ehemaligen Kloster Pairis stammt.

This Catholic church was built of the site of a former cemetery between 1864 and 1866, at the same time as the current Protestant church, thus marking the end of the Simultaneum. The church houses a 17th century high altar from the former Pairis Abbey.

Deze katholieke kerk werd tussen 1864 en 1866 gebouwd op de plaats van een oude begraafplaats, tegelijk met de huidige protestantse kerk, wat het einde inluidde van de simultaanekerk. De kerk heeft een hoofdaltaar uit de 17^e eeuw uit de oude abdij van Pairis.

■ OSTHEIM

Église Protestante / Evangelische Kirche /

Protestant Church / Protestantse kerk
Rue Albert Schweitzer

Une première église construite à Ostheim au XIII^e siècle, devenue protestante en 1535, abrite un Simultaneum de 1687

QUE VISITER ? / BESICHTIGUNGEN? / VISITS? / TE ZIEN?

à 1854. À cette date, l'église devenue vétuste et exigüe est détruite et deux nouvelles églises, une pour chaque communauté (protestante et catholique), sont érigées.

Die erste Kirche in Ostheim wurde im 18. Jahrhundert erbaut und 1535 zur evangelischen Kirche umgewidmet, von 1687 bis 1854 fanden hier gemeinsame Gottesdienste statt. Zu diesem Zeitpunkt wurde das baufällige und zu klein gewordene Kirchengebäude abgerissen und es wurden zwei neue Kirchen für die beiden Gemeinschaften errichtet, eine evangelische und eine katholische Kirche.

The first church built in Ostheim in the 13th century became Protestant in 1535 and practised the Simultaneum from 1687 to 1854. At this time, the dilapidated, cramped church was destroyed and two new churches were built – one each the Protestant and Catholic communities.

In Ostheim werd in de 13e eeuw een eerste kerk gebouwd, die in 1535 protestants en van 1687 tot 1854 simultaankerk werd. Na 1854 raakte de kerk in verval en om uiteindelijk gesloopt te worden. Er werden twee nieuwe kerken gebouwd, een voor elke gemeenschap (protestants en katholiek).

COLMAR

Maison Pfister / Pfister Haus / Pfister House / Maison Pfister
11 rue des Marchands
+33 (0)3 89 20 68 92

La maison Pfister fut construite en 1537 pour le compte du chapelier Ludwig Scherer qui avait fait fortune avec le commerce d'argent dans le Val de Liepvre. Malgré ses caractéristiques médiévales, elle est le premier exemple de la Renaissance architecturale à Colmar.

Das Haus Pfister wurde 1537 im Auftrag des Hutmachers Ludwig Scherer erbaut. Dieser erlangte sein Vermögen mit dem Handel von Silber im Val de Lièpvre. Trotz seiner mittelalterlichen Merkmale, ist das Haus das erste Beispiel für die architektonische Renaissance in Colmar.

The Pfister House was built in 1537 for the hatter Ludwig Scherer, who made his fortune with silver trading in the Val de Liepvre. Despite its medieval features, the house is the first example of the architectural Renaissance in Colmar.

Dit pand werd in 1537 gebouwd voor hoedenmaker Ludwig Scherer, die fortuin maakte met de handel in zilver uit Val d'Argent. Ondanks de middeleeuwse kenmerken is het pand het eerste voorbeeld van de renaissancestijl in Colmar.

Église des Dominicains / Dominikanerkirche / Dominican church / Dominicaanse kerk
Place des Dominicains
+33 (0)3 89 41 27 20

Débutée en 1283, la construction de l'église des Dominicains date pour l'essentiel de la première moitié du XIVe siècle. Elle est une œuvre majeure de l'architecture des ordres mendiants, bien que les Dominicains arrivés en 1278, aient

été chassés temporairement de la ville en 1330.

In der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts ist die Erbauung der Dominikanerkirche, die 1283 begonnen wurde, wesentlich. Sie ist ein Hauptwerk der Architektur des Bettelordens, obwohl die Dominikaner 1278 die Stadt erreichten und 1330 vorübergehend aus der Stadt vertrieben wurden.

Started in 1283, the construction of the Dominican church mainly dates back to the first half of the 14th century. It is an important example of the mendicant orders architecture, even if the Dominicans who had arrived in 1278 were then temporarily driven out of the city in 1330.

De bouw begon in 1283, maar de meeste werkzaamheden werden verricht in de eerste helft van de 14e eeuw. Een fraai voorbeeld van de architectuur van de bedelorde, ondanks dat de in 1278 gearriveerde dominicanen in 1330 tijdelijk uit de stad verjaagd werden.

La Petite Venise / Klein Venedig / Little Venice / Klein Venetië
Quai de la Poissonnerie

La « Petite Venise » est le nom donné au cours de la Lauch à Colmar. Ce nom provient sans doute de l'alignement original des maisons de part et d'autre de la rivière qui dessert le sud-est de la ville. Ce quartier commence derrière le Koifhus, passe par le quai de la poissonnerie, pour aller jusqu'aux ponts Turenne et Saint-Pierre.

„Klein-Venedig“ ist der Name des Verlaufs der Lauch in Colmar. Dieser Name stammt ohne Zweifel von der ursprünglichen Ausrichtung der Häuser zu beiden Seiten des Flusses, der auf den Süd-Osten der Stadt zuläuft. Dieses Viertel beginnt hinter dem Kaufhaus, durchläuft das Fischufer und reicht bis zu den Brücken Turenne und Saint-Pierre.

The « Little Venice » is the name given to the course of the Lauch River in Colmar. This name probably came from the original line of the houses on both sides of the river, which serves the southeast of the city. This district starts behind the Koifhus, goes through the fishmonger's district and to the bridges Turenne and Saint-Pierre.

Dankzij het riviertje de Lauch kreeg de stad de bijnaam Klein Venetië. De originele opstelling van de huizen op beide oevers van de rivier in het zuidwesten van de stad heeft daar zeker aan bijgedragen. Deze schilderachtige wijk begint achter het Koifhus en gaat via de Quai de la Poissonnerie tot aan de bruggen Turenne en Saint-Pierre.

Koifhus ou Ancienne Douane / Koifhus oder Altes Zollhaus / Koifhus or Former Customs House / Koifhus of Oude Douane
Place de l'Ancienne Douane

Le Koifhus ou Ancienne Douane occupait une place stratégique au confluent de la Grand'rue et de la rue des Marchands, deux des principaux axes de circulation à l'intérieur de la ville médiévale.

Das Kaufhaus oder das ehemalige Zollamt besaß durch den Zusammenlauf der Grand'rue und der Rue des Marchands, zwei der wichtigsten Verkehrsachsen innerhalb

der mittelalterlichen Stadt, eine strategisch günstige Lage.

The Koifhus or former customs house was strategically located at the confluence of Grand'Rue and Rue des Marchands, two of the major roads in the medieval city.

Het gebouw staat op de Monumentenlijst. Deze voormalige douanepost werd in 1480 gebouwd en verbouwd in de loop van de 16e en 18e eeuw. Het was de administratieve en economische zetel van de stad in de tijd dat de stad Colmar zijn eigen munten sloeg. De begane grond diende als opslagplaats. Hier werden ook de geïmporteerde en geëxporteerde goederen belast. De zaal op de eerste verdieping werd gebruikt voor vergaderingen van de afgevaardigden van de Tiendenstad, de federatie van tien keizerlijke steden in de Elzas van 1354 tot 1679.

Maison des Têtes / Kopphaus / House of Heads / Maison des Têtes
19 rue des Têtes

Construite en 1609 pour le compte du marchand Anton Burger, la Maison des Têtes est attribuée à l'architecte Albert Schmidt, également auteur de l'ancien presbytère protestant et de la maison dite des Chevaliers de Saint Jean. La Maison des Têtes, bel édifice de la Renaissance allemande, doit son nom aux cent-six têtes ou masques grotesques qui ornent une riche façade sur laquelle s'élève un oriel de trois étages.

Erbaut im Jahre 1609 im Auftrag des Kaufmannes Anton Burger, wird das Kopphaus dem Architekten Albert Schmidt zugeschrieben, der ebenso das alte protestantische Pfarrhaus und das Haus, das nach dem Ritter Saint Jean benannt ist, plante. Das Kopphaus, ein schöner Bau der deutschen Renaissance, hat seinen Namen durch die 106 Köpfe oder grotesken Masken, die die reiche Fassade schmücken, auf der sich ein dreistöckiger Erker erhebt.

Built in 1609 for the shopkeeper Anton Burger, the House of Heads is attributed to the architect Albert Schmidt, who also made the former protestant presbytery and the House of the St. John's Knights. The house of heads, a fine building dating from the German Renaissance, owes its name to the 106 heads or grotesque masks that decorate a rich façade on which stands also a three-storey bay window.

Het „Koppenhuis“, pand uit 1609 in Duitse renaissancestijl, dankt zijn naam aan de 106 koppen of maskers die de gevel sieren, met een uitbouw op elke verdieping. Bezit van de Wijnbeurs van de stad, nu Historisch Monument.

Collégiale Saint-Martin / St. Martin Stiftskirche / St. Martin's Collegiate Church / Collegiale kerk Saint-Martin
Place de la Cathédrale
+33 (0)3 89 41 27 20

Construite de 1235 à 1365, la collégiale Saint-Martin est une œuvre majeure de l'architecture gothique en Alsace. La tour sud fut victime d'un incendie qui détruisit en 1572 sa charpente et son couronnement. Elle fut remplacée, trois ans plus tard, par l'original lanternon à bulbe qui donne à l'édifice sa silhouette caractéristique.

Erbaut von 1235 bis 1365, ist die Stiftskirche St. Martin ein Hauptwerk der gotischen Architektur im Elsass. Der Dachstuhl und die Bekrönung des Südturmes wurden 1572 bei einem Brand zerstört. Er wurde drei Jahre später durch das ursprüngliche zwiebelförmige Oberlicht ersetzt, das dem Gebäude seine charakteristische Silhouette gibt.

Built between 1235 and 1365 the Saint Martin's collegiate church is an important example of Gothic architecture in Alsace. Because of a fire in the south tower in 1572 the framework and all the roofs were destroyed. The tower was replaced three years later by the original lantern bulb (a construction on the top of the dome which has the form of a lantern) which gives the Church its characteristic silhouette.

Gebouwd tussen 1235 en 1365. De collegiale kerk Saint-Martin is een meesterwerk uit de gotische architectuur van de Elzas. De zuidelijke toren viel ten prooi aan een brand die in 1572 het kagebint en de kroning verwoestte. De toren werd drie jaar later vervangen door het bolvormige lantaantorentje dat de kerk zijn originele silhouet geeft.

Église protestante St-Matthieu / Protestantische Matthäuskirche / St. Matthieu's Protestant Church / Protestantse kerk Saint-Matthieu
9 Grand'Rue
+33 (0)3 89 41 44 96

Arrivés à Colmar avant 1250, les Franciscains entament en 1292 la construction d'un édifice qui ne sera achevé qu'au cours de la première moitié du XIVe siècle. Avec l'église des Dominicains, ce monument compte parmi les réalisations majeures des ordres mendiants dans notre région.

1292 begannen die Franziskaner, die vor 1250 nach Colmar gekommen waren, mit der Errichtung eines Bauwerks, das erst im Verlauf der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts vollendet werden konnte. Zusammen mit der Dominikanerkirche zählt dieses Bauwerk zu den Hauptwerken der Bettelorden in unserer Region.

The Franciscans, arrived in Colmar before 1250, started the construction of a building in 1292, which was ended on the first half of the 14th century. With the Dominicans church, this monument is one of the major achievements of the mendicant orders in Alsace.

De franciscanen kwamen voor 1250 in Colmar. In 1292 begonnen ze aan de bouw van een kerk die pas af was in de eerste helft van de 14e eeuw. Samen met de dominicanenkerk is dit monument een van de mooiste werken van de bedelorde in de Elzas.

Château du Hohlandsbourg / Burg Hohlandsburg / Hohlandsbourg Castle / Burcht Hohlandsbourg
Route des 5 Châteaux
68920 Wintzenheim
+33 (0)3 89 30 10 20
www.chateau-hohlandsbourg.com

Un regard sur l'Histoire, un château fort vivant ! Une vue à 360° sur l'Alsace et la

QUE VISITER ? / BESICHTIGUNGEN? / VISITS? / TE ZIEN?

Forêt-Noire, une scénographie moderne et interactive, un château fort animé sur les hauteurs de Colmar.

🇩🇪 Von der auf einem Berggipfel erbauten Hohlandsbourg hat man einen herrlichen 360°-Fernblick über die Elsassische Ebene und das Vogesenmassiv. Bei klarem Wetter kann man von hier aus die Spitze des Straßburger Münsters und die Berner Alpen sehen. Diese im 13. Jahrhundert erbaute Garnisonsburg war Sitz der Habsburger.

🇬🇧 Built on a mountain summit, Hohlandsbourg Castle offers a magnificent all-round panorama over the plain of Alsace and the Vosges Mountains. In clement weather, you can even make out the spire of Strasbourg Cathedral and the Swiss Alps. This garrison stronghold built in the 13th century was the seat of the Lords of Habsburg.

🇳🇱 Een blik op het verleden, een levende burch! Een uitzicht van 360° over de Elzas en het Zwarte Woud, een moderne en interactieve museuminrichting, een bruisende burch in de bergen bij Colmar.

Musée Bartholdi / Musée Bartholdi / Bartholdi Museum / Bartholdimuseum
30 rue des Marchands
+33 (0)3 89 41 90 60
www.musee-bartholdi.com

🇫🇷 La maison natale d'Auguste Bartholdi (1834 - 1904), au cœur du Vieux Colmar, abrite le Musée consacré à cet emblématique artiste. Dans les salles réparties sur trois niveaux sont présentées les maquettes des monuments érigés dans de nombreuses villes. Une place particulière est réservée aux maquettes originales des chefs-d'œuvre de Bartholdi, la statue de la Liberté de New York et le Lion de Belfort.

🇩🇪 Im Geburtshaus von Auguste Bartholdi (1834 - 1904) im Zentrum der Colmarer Altstadt befindet sich ein Museum, das diesem bedeutenden Künstler gewidmet ist. In den auf drei Ebenen aufgeteilten Sälen sind die Modelle der in zahlreichen Städten errichteten Monumente ausgestellt. Ein besonderer Platz ist den Originalmodellen der Meisterwerke Bartholdis vorbehalten: der Freiheitsstatue von New York und dem Löwen von Belfort.

🇬🇧 The house where Auguste Bartholdi (1834 - 1904) was born in the heart of the old town of Colmar, houses a Museum dedicated to this emblematic artist. In the rooms spread over 3 stories, models of his monuments from several towns are on display. A special place is reserved for the original models of Bartholdi's masterpieces, the Statue of Liberty in New York and the Lion of Belfort.

🇳🇱 Het geboortehuis van Auguste Bartholdi (1834-1904), midden in het oude Colmar, herbergt het museum dat aan deze emblematische artiest is gewijd. In de zalen op drie verdiepingen zijn maquettes tentoongesteld van de monumenten die in vele steden te zien zijn. Er is een bijzondere plaats ingeruimd voor de originele maquettes van de meesterwerken van Bartholdi; het Vrijheidsbeeld in New York en de Leeuw van Belfort.

Musée du Jouet / Spielzeugmuseum / Toy Museum / Speelgoedmuseum

40 rue Vauban
+33 (0)3 89 41 93 10
www.museejouet.com

🇫🇷 Voilà un lieu qui mettra petits et grands d'accord : situé dans un ancien cinéma au cœur du centre-ville de Colmar, le Musée du Jouet présente une collection de jouets du XIX^e siècle à nos jours. Au fil d'un parcours de visite thématique vous découvrirez ou redécouvrirez les jouets qui ont marqué votre enfance.

🇩🇪 In einem ehemaligen Kino im Stadtzentrum von Colmar lädt das Spielzeugmuseum „Musée du Jouet“ Groß und Klein zu einer unvergesslichen Reise in die Welt des Spielzeugs ein. Die Sammlung präsentiert Spielzeuge aus dem 19. Jahrhundert bis heute. Auf einem thematischen Rundgang entdecken Sie Spielzeuge, die Ihre Kindheit geprägt haben.

🇬🇧 Located in a former cinema, the Toy Museum 'Musée du Jouet' welcomes young and old in the heart of Colmar's city-centre. The museum displays a collection of toys from the 19th century to today. Throughout a theme-oriented visit, you will discover or rediscover all these toys which marked your childhood.

🇳🇱 Eindelijk een plek waar jong en oud elkaar kunnen vinden! Het Speelgoedmuseum is gehuisvest in een oude bioscoop in de binnenstad van Colmar. Het museum bevat een uitgebreide collectie speelgoed van de 19^e eeuw tot onze dagen. In de loop van het museumbezoek ontdekt of herontdekt u het speelgoed uit uw kindertijd.

Musée Unterlinden / Unterlinden-Museum / Unterlinden Museum / Museum Unterlinden
Place Unterlinden
+33 (0)3 89 20 15 50
www.musee-unterlinden.com

🇫🇷 Le musée Unterlinden, vitrine de l'âge d'or de l'art rhénan des 15^e et 16^e siècles, est un des musées des beaux-arts les plus visités de France. Transformé entre 2013 et 2016 par les architectes Herzog et Demeuron, cet écrin à l'architecture innovante intègre une extension contemporaine dans un ensemble médiéval, où s'harmonisent parfaitement ancien et nouveau, au sein du centre-ville. Le retable d'Issenheim, chef-d'œuvre de l'art occidental, y a repris sa place, dans la chapelle du couvent entièrement rénovée. Le site résolument contemporain offre un parcours de près de 7000 ans d'histoire, du néolithique à l'art moderne.

🇩🇪 Das Unterlinden-Museum befasst sich mit dem goldenen Zeitalter der rheinischen Kunst im 15. und 16. Jahrhundert und zählt zu den meistbesuchten Kunstmuseen Frankreichs. Von 2013 bis 2016 wurde es nach den Plänen der Architekten Herzog und Demeuron umgebaut und ein moderner Anbau in den mittelalterlichen Gebäudekomplex eingefügt. Das innovative Bauwerk im Herzen der Stadt stellt ein gelungenes Zusammenspiel von Alt und Neu dar. Der Isenheimer Altar, ein Meisterwerk westlicher Kunst, steht heute wieder in der vollständig renovierten Klosterkapelle. Die ausgesprochen zeitgemäße Anlage zeigt Objekte aus rund 7000 Jahren Geschichte, vom Neolithikum bis zur Gegenwart.

🇬🇧 Unterlinden Museum showcases the golden age of Rhenish Art from the 15th and 16th centuries and is one of the most visited fine arts museums in France. Revisited between 2013 and 2016 by the architects Herzog and Demeuron, this treasure trove of innovative architecture includes a contemporary extension within a mediaeval setting, where the old and the new perfectly blend into the heart of the town centre. The Issenheim altarpiece, a masterpiece of Western art, has regained its place in the convent's fully restored chapel. This decidedly contemporary site takes you through nearly 7000 years of history from the Neolithic Age to modern art.

🇳🇱 Museum Unterlinden vertegenwoordigt de bloeitijd van de Rijnlandse kunst van de 15^e en 16^e eeuw. Het is een van de meest bezochte musea voor schone kunsten van Frankrijk. De architecten Herzog en Demeuron vernieuwden het gebouw in 2013 en 2016 en voegden een eigentijdse aanbouw toe aan het middeleeuwse kader. Een perfect evenwicht tussen oud en nieuw in de binnenstad. Het retabel van Issenheim, meesterwerk uit de westerse kunst, heeft zijn oude plaats teruggevonden in de gerenoveerde kapel van het klooster. Deze uitgelezen eigentijdse plek is een reis door bijna 7000 jaar geschiedenis, van de nieuwe steentijd tot de moderne kunst.

Musée des Usines Municipales / Stadtwerkmuseum / Municipal Amenities Museum / Gemeentelijke Nutsbedrijvenmuseum
Rue du Rudenwadelweg
+33 (0)3 89 24 60 07
www.musee-umc.fr

🇫🇷 Situé sur le site de l'ancien pompage des eaux du bassin de vie de Colmar, ce musée construit en 1884 a conservé le patrimoine industriel rattaché aux activités des Usines Municipales (eau, gaz, électricité et transports publics). Le fil conducteur de cette grande aventure industrielle : le développement du confort de la vie des Colmariens tout au long du 19^e et 20^e siècle. (Visite possible toute l'année sur réservation)

🇩🇪 Das Museum befindet sich auf der Stätte der ehemaligen Wasserpumpanlage des Raums Colmar. Dieses 1884 gebaute Museum hat die industrielle Erbschaft in Zusammenhang mit Kommunalwerkstätte (Wasser, Gas, Elektrizität und öffentliche Verkehrsmitteln) konservieren können. Der rote Faden dieses industriellen Abenteuers: die Entwicklung des Komforts der Colmarer Bewohner im 19. und 20. Jahrhundert. (Führung möglich, aber nur auf Buchung)

🇬🇧 Located on the site of the former water pumping station for the Colmar basin, this museum built in 1884 preserves the industrial heritage linked to the activities of the city factories (drinking water, gas lighting, electric power and public transportation). The thread of this industrial venture: the improvement in standards of living for the inhabitants of Colmar during the 19th and 20th centuries. (tours on reservation)

🇳🇱 Het in 1884 gebouwde museum staat op de plaats van het voormalige drinkwatergemaal

van Colmar. Het museum bevat het industriële erfgoed van de nijverheid van de gemeentelijke nutsbedrijven (water, gas, elektriciteit, openbaar vervoer). De leidraad van dit grote industriële avontuur: de ontwikkeling van het comfort in het dagelijks leven van de inwoners van Colmar in de 19^e en 20^e eeuw. (Bezoek het hele jaar door mogelijk, op reservering)

Musée d'Histoire Naturelle et d'Ethnographie / Natur- und Völkerkundemuseum / Natural History and Ethnography Museum / Naturhistorisch en Etnografisch Museum
11 rue Turenne
+33 (0)3 89 23 84 15
www.museumcolmar.org

🇫🇷 Au cœur du quartier de la Petite Venise, dans un beau bâtiment historique municipal, venez découvrir ce musée labellisé Musée de France en 2003, vitrine d'une société savante fondée en 1859 par des scientifiques de renom. Il présente de très riches collections : animaux naturalisés régionaux et exotiques, précieux minéraux et fossiles d'animaux préhistoriques, objets ethnographiques rares et uniques pièces d'Égypte ancienne visibles en Alsace.

🇩🇪 Im Herzen des Klein-Venedig Viertels, in einem schönen historischen Stadtgebäude, entdecken Sie dieses Museum gekennzeichnet mit dem Label „Musée de France“ im Jahr 2003. Schaufenster einer gelehrten Gesellschaft, gegründet 1859 von renommierten Wissenschaftlern. Es hat eine reiche Sammlung: regionale & exotische ausgestopfte Tiere, wertvolle Mineralien & Fossilien prähistorischer Tiere, einzigartige ethnographische Objekte & altägyptischer Stücke.

🇬🇧 In the heart of the Little Venice district, in a beautiful historic municipal building, this museum was awarded the „Musée de France“ label in 2003. It is the showcase of a learned society founded in 1859 by leading scientists. Its rich collections include regional and exotic naturalised animals, precious minerals and fossils of prehistoric specimens, rare ethnographic objects and unique pieces from Ancient Egypt.

🇳🇱 In het hart van Klein Venetië, in een prachtig historisch gemeentepand, ontdekt u dit museum over de wetenschappelijke wereld dat in 1856 gesticht werd door beroemde wetenschappers (label Musée de France sinds 2003). Drie uitgebreide collecties: opgezette dieren uit de streek en verre contreien, edelstenen en fossielen van prehistorische dieren, zeldzame en unieke etnografische voorwerpen uit het oude Egypte.

Le Village Hansi et son Musée / Hansi Dorf und sein Museum / Hansi's Village and Museum / Hansi-dorp en museum
28 rue des Têtes
+33 (0)3 89 41 44 20
www.hansi.fr

🇫🇷 Entrez pour découvrir une superbe place de village alsacien et retrouvez l'ambiance des scènes dessinées par Jean Jacques Waltz, dit Hansi. Parties intégrantes du patrimoine alsacien, les multiples œuvres originales et uniques exposées au 1^{er} étage font découvrir le charme de la région Alsace,

que le célèbre aquarelliste, illustrateur et caricaturiste Hansi a restitué.

Treten Sie ein und entdecken Sie ein Colmar wie zu Lebzeiten des berühmten elsässischen Künstlers Jean-Jacques Waltz, auch „Hansi“ genannt. Entdecken Sie den unvergleichlichen Charme der wunderbaren Welt Hansis in unserem Museum in der 1. Etage. Als Teil des einzigartigen, elsässischen Kulturerbes, lassen Sie die zahlreichen Original-Exponate in ein romantisches Elsass abtauchen, wie Hansi es erlebte.

Come in and discover the city of Colmar in the lifetime of the famous artist Jean-Jacques Waltz, so called „Hansi“. Find out about the fascinating World of Hansi in our Museum on the first floor. Nowadays part of the Alsace cultural heritage, his original artworks will allow you to dive into the romantic and fascinating Alsace that he experienced.

Ontdek een prachtig dorpsplein uit de Elzas met de sfeer van de taferelen van tekenaar, aquarellist, illustrator en karikaturist Jacques Waltz alias Hansi. De eerste verdieping huisvest een collectie originele en unieke werken die als streekherfgoed van de Elzas beschouwd worden. De werken geven de charme van de Elzas goed weer.

Stade Nautique / Schwimmbad Stade Nautique / Sports Swimming Centre / Watersportstadion
15 rue Robert Schumann
+33 (0)3 89 80 64 70
www.colmar.fr/stade-nautique-piscine-piscines-colmar

Un bassin couvert de 25 m x 15 m permet à une clientèle sportive de se détendre ou de s'entraîner pendant la période scolaire entre 11 h 30 et 13 h 45. En saison estivale, un grand parc ombragé offre aux petits et grands, sport, détente et loisirs avec son bassin olympique, son bassin familial avec toboggan, son bassin de loisirs avec un grand toboggan et une pataugeoire ludique interactive.

Einen bedeckt Pool (25m x 15m) ermöglicht es den Kunden während des Semesters zu

entspannen oder zu schwimmen von 11:30 bis 13:45. Im Sommer bietet einen großen schattigen Park, Sport, Entspannung und Erholung mit seinen Olympia-Pool, ein Familien-Pool mit Wasserrutsche, ein Freizeitbad mit großer Rutsche und interaktive Planschbecken.

A covered pool (25m x 15m) allows customers to relax or train during school period between 11:30 and 1:45 p.m. In summer, a large shady park offers children and adults, sports, relaxation and recreation with an Olympic pool, a family pool with waterslide, a leisure pool with a large slide and an interactive paddling pool.

Een overdekt trainings- of recreatiebad van 25x15 meter, open tussen 11.30 en 13.45 uur in het schoolseizoen. In de zomer gaat de zonneweide open, met sportveldje, zwembad, kinderbad met glijbaan en ludiek pierenbad.

Piscine Aqualia / Schwimmbad Piscine Aqualia / Aqualia Swimming pool / Zwembad Aqualia

7 rue du pigeon

+33 (0)3 89 24 66 00

www.colmar.fr/piscine-aqualia-colmar

Cette structure couverte de plus de 3 000 m² vous propose un ensemble de bassins permettant de satisfaire toutes les exigences. L'ensemble de ces prestations sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.

Die überdachte Struktur von mehr als 3000 m² bietet eine Reihe von Pools, um allen Anforderungen gerecht zu werden. All diese Vorteile sind für Menschen mit eingeschränkter Mobilität.

This covered structure of over 3,000 m² offers a set of pools to satisfy all requirements. All of these benefits are accessible to people with reduced mobility.

Dit overdekte bad van meer dan 3.000 m² bestaat uit meerdere baden om aan ieders wensen te voldoen. Ook toegankelijk voor rolstoelgebruikers.

Base Nautique - Colmar Plage / Strandbad Colmar / Boating Centre - Colmar Beach / Watersportcentrum Colmar-Plage

37 rue Denis Papin
+33 (0)3 89 21 97 60
www.agglo-colmar.fr

La base nautique de Colmar-Houssen vous accueillera durant toute la saison estivale. Venez profiter de ses 380 mètres de plage de sable fin et découvrir ses nombreux espaces aménagés spécialement pour les loisirs!

Eine Oase für Entspannung und Familien Spaß im Herzen des Elsass. Das nautische Zentrum wird Sie während der ganzen sommerlichen Saison empfangen. Profitieren Sie von dem 380 Meter feinen Sandes Strand und von seinen zahlreichen Freizeit- und Erholungsräumen!

An oasis for relaxation and family fun in the heart of Alsace. The nautical base will welcome you during the whole summer. Come and enjoy the 380 meters beach of fine sand and its numerous leisure and relaxing spaces!

Het watersportcentrum van Colmar-Houssen is het hele zomerseizoen open. Profiteer van het zandstrand van 380 meter en ontdek de talloze recreatiemogelijkheden!

SIGOLSHEIM

Église Saints-Pierre-et-Paul / Peter-Und-Paul-Kirche / St. Pierre and Paul's church / Kerk Saints-Pierre-et-Paul

Style Roman, tympan et portail du XII^e siècle.

Romanische Kirche, Tympanon und Portal aus dem 12. Jahrhundert.

Romanesque style, 12th century tympanum and doorway.

Romaanse stijl, timpaan en portaal uit de 12^e eeuw.

Nécropole / Soldatenfriedhof / Necropolis / Dodenakker

La nécropole nationale où sont enterrés 1 589 militaires « morts pour la France » lors de combats sanglants de la libération de Colmar de l'hiver 1944-1945.

Auf dem Soldatenfriedhof sind 1.589 Soldaten beerdigt, die bei den blutigen Kämpfen zur Befreiung von Colmar im Winter 1944-1945 „für Frankreich gefallen“ sind.

The national necropolis where 1,589 soldiers are buried. They "died for France" during the bloody battles for the liberation of Colmar in the winter of 1944-1945.

Op deze nationale dodenakker rusten de lichamen van 1.589 militairen die stierven voor het Vaderland - Frankrijk in hun geval - tijdens de bloedige gevechten rond de bevrijding van Colmar in de winter van 1944-1945.

BENNWIHR

Le Parc de Schoppenwihr / Park Von Schoppenwihr / Schoppenwihr Park / Park Schoppenwihr

Classé jardin remarquable et premier jardin botanique biologique de France, Schoppenwihr est un jardin romantique d'une quarantaine d'hectares, qui utilise admirablement la nature pour créer le plus beau paysage possible.

Geordnet bemerkenswerter Garten und erster biologischer botanischer Garten von Frankreich. Schoppenwihr ist ein romantischer Garten von etwa vierzig Hektare, der Teiche, Flüsse und Felder bewundernswert benutzt, um die schönste Landschaft zu schaffen.

Park listed as remarkable garden and first botanical and organic garden in France. Schoppenwihr is a forty hectares romantic garden, with ponds, rivers and fields which create a beautiful landscape.

Jardin Remarquable en eerste biologische botanische tuin van Frankrijk. Schoppenwihr is een romantische tuin van zo'n 40 hectare, die de natuur op bewonderenswaardige wijze gebruikt om de mooiste landschappen te creëren.

OFFICES DE TOURISME / VERKEHRSBÜRO / TOURIST OFFICE / VVV

OFFICE DE TOURISME DE COLMAR

Place Unterlinden
68000 COLMAR
+33 (0)3 89 20 68 92

OFFICE DE TOURISME DU PAYS DE RIBEAUVILLÉ ET RIQUEWIHR

+33 (0)3 89 73 23 23
www.ribeauville-riquewihr.com
info@ribeauville-riquewihr.com

Bureau d'accueil de Ribeauvillé

1 Grand'Rue
68150 RIBEAUVILLÉ

Bureau d'accueil de Riquewihr

2 rue de la 1^{ère} Armée
68340 RIQUEWIHR

Point I de Berghheim

1 place du Dr Walter
+33 (0)3 89 73 31 98
68750 BERGHEIM

OFFICE DE TOURISME DE LA VALLÉE DE KAYSERSBERG

39 rue du Général de Gaulle
68240 KAYSERSBERG
+33 (0)3 89 78 22 78
www.kaysersberg.com
info@kaysersberg.com

